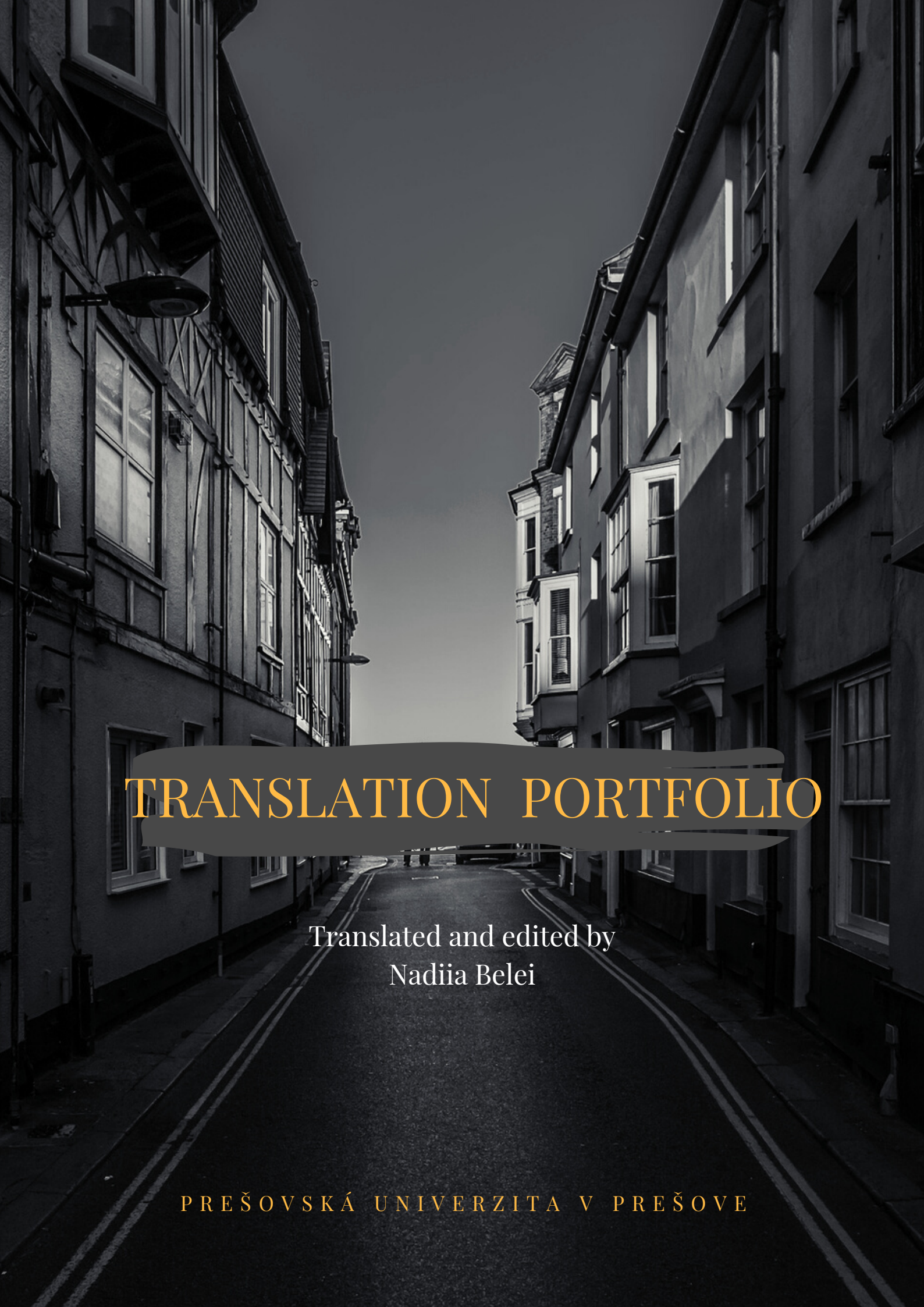




TRANSLATION PORTFOLIO

Translated and edited by
Nadiia Belei

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE

REVIEW OF THE TRANSLATION OF DOCUMENTS AND TEXTS

2022

CONTENT

PERSONAL DOCUMENTS 3

Rodný list
Birth certificate (Archie)
Birth certificate (Louis)
Vysvedčenie ZS
Vysvedčenie pre gymnázium
Marriage Certificate
Sobášny list
Zdravotný preukaz
Sample Criminal Background

TOURIST TEXTS 23

Poloniny
Stonehenge
Wales, A location guide

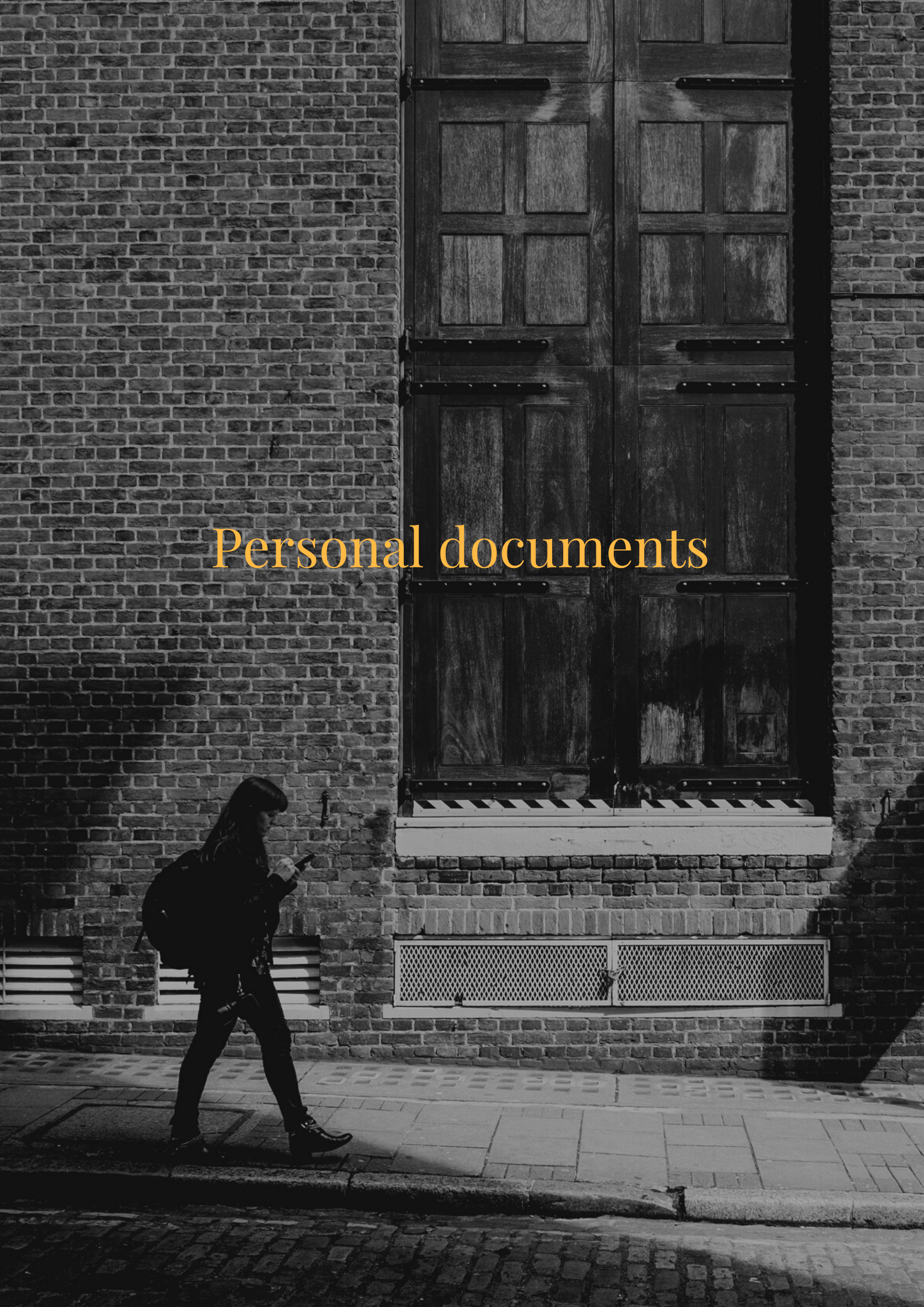
SPECIALIST AND TECHNICAL TEXTS 35

Diets
Roomba
Manual

PUBLIC NOTICES 48

Dogs
PLEASE BE SAFE.
WARNING
Fašiangová Zabíjačka
palatka gas authority
výrub drevín

Personal documents



RODNÝ LIST

(From Slovak to English)

 **SLOVENSKÁ REPUBLIKA**
RODNÝ LIST č.:

V knihe narodení matričného úradu

zväzok	ročník	strana	por.č.	je zapísané
Deň, mesiac, rok narodenia a rodné číslo				
Miesto narodenia				
Meno a priezvisko				
Pohlavie				
Otec Meno a priezvisko, rodné priezvisko, deň, mesiac, rok a miesto narodenia, štátne občianstvo, rodné číslo				
Matka Meno a priezvisko, rodné priezvisko, deň, mesiac, rok a miesto narodenia, štátne občianstvo, rodné číslo				
Poznámky				

V meno a priezvisko matrikára

dňa podpis

 **WZOR**
SLOVENSKÁ REPUBLIKA

 T MV SR 27-004 1/2011 00000000

Original

RODNÝ LIST

(From Slovak to English)

SLOVAK REPUBLIC BIRTH CERTIFICATE

In the book of births at the registry office

in volume

in year

on page

under sequential number

it is written

Day, month, year of birth and personal number		
Place of birth		
Name and surname		
Sex		
Father	Name and surname, surname at birth, day, month, year and place of birth, citizenship, personal number	
Mother	Name and surname, surname at birth, day, month, year and place of birth, citizenship, personal number	
Notes		

In

name and surname of the registrar

on the day of

signature

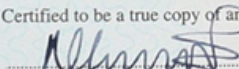
Translation

BIRTH CERTIFICATE

(From English to Slovak)

CERTIFIED COPY			BBU 479581
Pursuant to the Births and		OF AN ENTRY	Deaths Registration Act 1953
BIRTH			Entry No. 51
Registration district Westminster		Administrative area	
Sub-district Westminster		City of Westminster	
CHILD			
1. Date and place of birth Sixth May 2019 Portland Hospital 209 Great Portland Street, Westminster			
2. Name and surname Archie Harrison MOUNTBATTEN-WINDSOR			3. Sex Male
FATHER			
4. Name and surname His Royal Highness Henry Charles Albert David Duke of Sussex			
5. Place of birth Paddington, Westminster		6. Occupation Prince of the United Kingdom	
MOTHER			
7. Name and surname Rachel Meghan Her Royal Highness The Duchess of Sussex			
8.(a) Place of birth California, United States of America		8. (b) Occupation Princess of the United Kingdom	
9.(a) Maiden surname MARKLE		9. (b) Surname at marriage if different from maiden surname	
10. Usual address (if different from place of child's birth) Frogmore Cottage Windsor Castle SL4 2JG			
11. Name and surname (if not the mother or father)		INFORMANT 12. Qualification Father	
13. Usual address (if different from that in 10 above)			
14. I certify that the particulars entered above are true to the best of my knowledge and belief Harry			Signature of informant
15. Date of registration Seventeenth May 2019		16. Signature of registrar D.Mevada Deputy Registrar	
17. Name given after registration, and surname			

Certified to be a true copy of an entry in a register in my custody.

 { ~~Superintendent Registrar~~
 Deputy Registrar
 *Strike out whichever does not apply

Date 17th May 2019

CAUTION: THERE ARE OFFENCES RELATING TO FALSIFYING OR ALTERING A CERTIFICATE AND USING OR POSSESSING A FALSE CERTIFICATE. ©CROWN COPYRIGHT

System No. 519019841

WARNING: A CERTIFICATE IS NOT EVIDENCE OF IDENTITY.

Original

BIRTH CERTIFICATE

(From English to Slovak)

OVERENÁ KÓPIA ZÁZNAMU

Podľa Zákona o registrácii narodení a úmrtí z roku 1953

NARODENIE		Záznam č. 51
Registračný okres Westminster Obvod Westminster	Administratívna správna oblasť City of Westminster	
DIETA		
1. Dátum a miesto narodenia 6. mája 2019 Portland Hospital 209, Great Portland Street, Westminster		
2. Meno a priezvisko Archie Harrison Mountbatten-Windsor	3. Pohlavie Mužské	
OTEC		
4. Meno a priezvisko Jeho kráľovská výsosť Henry Charles Albert David, vojvoda zo Sussexu		
5. Miesto narodenia Paddington, Westminster	6. Povolanie Princ Spojeného kráľovstva	
MATKA		
7. Meno a priezvisko Jej kráľovská výsosť Rachel Meghan, vojvodkyňa zo Sussexu		
8. (a) Miesto narodenia California, Spojené štáty americké	8. (b) Povolanie Princezná Spojeného kráľovstva	
9. (a) Rodné priezvisko MARKLE	9. (b) Priezvisko (ak sa líši od rodného) _____	
10. Bydlisko (ak sa líši od miesta narodenia dieťaťa) Frogmore Cottage Windsor Castle SJ4 2JG		
OZNAMOVATEĽ		
11. Meno a priezvisko (ak to nie je matka alebo otec)	12. Oprávnená osoba Otec	
13. Adresa (ak je odlišná od tej uvedenej v kolónke 10)		
14. Potvrdzujem, že vyššie uvedené údaje sú pravdivé podľa môjho najlepšieho vedomia a svedomia _____ podpis oznamovateľa		
15. Dátum registrácie 17. máj 2019	16. Podpis matrikára D. Mevada zástupca matrikára	
17. Meno dané po zápise, a priezvisko		

Overená kópia pravého záznamu
nachádzajúceho sa na matrike v mojej úschove

Dátum

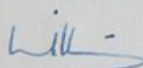
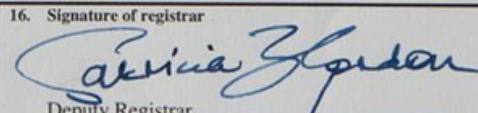
Varovanie: Falšovanie alebo pozmeňovanie uvedených údajov, ako aj používanie a držanie falšovaného certifikátu je trestné.

Upozornenie: Tento certifikát nie je dôkazom totožnosti.

Translation

BIRTH CERTIFICATE

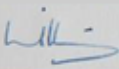
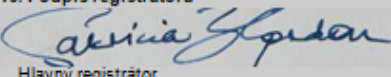
(From English to Slovak)

BIRTH		Entry No. 268
Registration district Westminster		Administrative area
Sub-district Westminster		City of Westminster
1. Date and place of birth Twenty-third April 2018 St Mary's Hospital, Praed Street, Westminster		
CHILD		
2. Name and surname His Royal Highness Prince Louis Arthur Charles of Cambridge		3. Sex Male
4. Name and surname His Royal Highness Prince William Arthur Philip Louis Duke of Cambridge		
FATHER		
5. Place of birth Paddington, Westminster	6. Occupation Prince of the United Kingdom	
7. Name and surname Catherine Elizabeth Her Royal Highness The Duchess of Cambridge		
MOTHER		
8.(a) Place of birth Reading	8.(b) Occupation Princess of the United Kingdom	
9.(a) Maiden surname MIDDLETON	9.(b) Surname at marriage if different from maiden surname	
10. Usual address (if different from place of child's birth) Kensington Palace London W8 4PU		
11. Name and surname (if not the mother or father) _____		12. Qualification Father
13. Usual address (if different from that in 10 above) _____		
14. I certify that the particulars entered above are true to the best of my knowledge and belief 		
Signature of informant		
15. Date of registration First May 2018		16. Signature of registrar  Deputy Registrar
17. Name given after registration, and surname		

Original

BIRTH CERTIFICATE

(From English to Slovak)

NARODENIE		Vstup č. 268
Registračný okres Westminster	Administratívna oblasť Westminster	
Podokres Westminster		
1. Dátum a miesto narodenia DIETA		
Dvadsiateho tretieho apríla 2018		
Nemocnica sv. Márie, Ulica Praed Westminster		
2. Meno a priezvisko		3. Pohlavie
Jeho kráľovská výsosť princ Louis Arthur Charles z Cambridge		Muž
4. Meno a priezvisko OTEC		
Jeho kráľovská výsosť princ William Arthur Philip Louis vojvoda z Cambridge		
5. Miesto narodenia	6. Povolanie	
Paddington, Westminster	Princ Spojeného kráľovstva	
7. Meno a priezvisko MATKA		
Catherine Elizabeth, Jej kráľovská výsosť vojvodkyňa z Cambridge		
8. (a) Miesto narodenia	8. b) Povolanie	
Reading	Princezná zo Spojeného kráľovstva	
9. a) Rodné priezvisko	9. b) Priezvisko pri sobáši, ak sa líši od dievčenského priezviska	
MIDDLETON		
10. Obvyklá adresa (ak sa líši od miesta narodenia dieťaťa)		
Kensingtonský palác Londýn W8 4PU		
INFORMATOR		
11. Meno a priezvisko (ak nejde o matku alebo otca)	12. Kvalifikácia	
	Otec	
13. Obvyklá adresa (ak sa líši od toho v 10 vyššie)		
14. Potvrdzujem, že údaje uvedené vyššie sú pravdivé podľa môjho najlepšieho vedomia a svedomia		
		Podpis informátora
15. Dátum registrácie	16. Podpis registrátora	
Prvý máj 2018		
Hlavný registrátor		
17. Meno dané po registrácii a priezvisko		

Translation

Prospech		
Vyučovacie predmety	I. polrok	II. polrok

Zameškané vyučovacie hodiny	ospravedlnené		
	neospravedlnené		
Celkové hodnotenie			

Doložka

QR kód

┌

└

L

V

dátum

.....

Triedny učiteľ

.....

Riaditeľ školy



Stupnice hodnotenia					
Hodnotenie správania	veľmi dobré	uspokojivé	menej uspokojivé	neuspokojivé	
Hodnotenie prospechu	výborný (1)	chváľitebný (2)	dobrý (3)	dostatočný (4)	nedostatočný (5)
Celkové hodnotenie	prospel(a) s vyznamenaním	prospel(a) veľmi dobre	prospel(a)	neprospel(a)	

School results		
List of subjects	I. term	II. term

Missed lessons	excused		
	unexcused		
Overall evaluation			

Postscript

QR Code 	In Date Class teacher Headmaster
---	--

Grading scale				
Behaviour evaluation	<i>very good</i>	<i>satisfactory</i>	<i>less satisfactory</i>	<i>not satisfactory</i>
Grade evaluation	<i>excellent (1)</i>	<i>commendable (2)</i>	<i>well (3)</i>	<i>sufficient (4)</i>
			<i>insufficient (5)</i>	
Overall evaluation	<i>passed with honours</i>	<i>passed very well</i>	<i>passed</i>	<i>failed</i>

VYSVEDČENIE ZS

(From Slovak to English)

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Názov školy:

Vysvedčenie

Meno a priezvisko:

Dátum narodenia: Miesto narodenia:

Národnosť: Štátne občianstvo: Rodné číslo:

Trieda: Ročník: Rok školskej dochádzky:

Školský rok: Číslo v triednom výkaze:

Správanie	I. polrok	II. polrok
Prospech		
Vyučovacie predmety	I. polrok	II. polrok
Slovenský jazyk a literatúra		
jazyk		
Matematika		
Informatická výchova		
Prírodoveda		
Vlastiveda		
výchova		
Hudobná výchova		
Výtvarná výchova		
Telesná výchova		
Pracovné vyučovanie		

Zameškané vyučovacie hodiny	ospravedlnené		
	neospravedlnené		
Celkové hodnotenie			

Original

Slovný komentár k hodnoteniu žiaka
I. polrok
II. polrok

Doložka

QR kód	V dátum triedny učiteľ riaditeľ školy
---	--

Stupnice hodnotenia				
Hodnotenie správania	veľmi dobre		uspokojivé	
Hodnotenie prospechu	výborný (1)		menej uspokojivé	
	chválitebný (2)		dostatočný (4)	
	dobrý (3)		nedostatočný (5)	
	veľmi dobré výsledky		uspokojivé výsledky	
	dobré výsledky		neuspokojivé výsledky	
Celkové hodnotenie (1. ročník)	prospeš(a)		neprospeš(a)	
Celkové hodnotenie (2. - 4. ročník)	prospeš(a)		neprospeš(a)	
	s vyznamenaním		prospeš(a) veľmi dobre	
			prospeš(a)	

Original

VYSVEDČENIE ZS

(From Slovak to English)

SLOVAK REPUBLIC

Name of school:

School Report

Name and surname:

Date of birth: Place of birth:

Nationality: Citizenship: Identification number:

Class: Year: Year of school attendance:

School year: Number in the class report:

Behavior	I. term	II. term
Results		
Subjects	I. term	II. term
Slovak language and literature		
Language		
Mathematics		
IT education		
Natural science		
Homeland studies		
education		
Music education		
Art education		
Physical education		
Technical education		

Missed lessons	excused		
	non-excused		
GPA			

Translation

Verbal commentary on student assessment	
I. term	
II. term	

Postscript

GRT Code	In..... date..... Class teacher Headmaster
---	---

Grading scale				
Behavior evaluation	very good	satisfactory	less satisfactory	not satisfactory
Results evaluation	excellent (A)	commendable (B)	good (C)	sufficient (E)
	very good results	good results	satisfactory results	unsatisfactory results
GPA (1st year)	passed		failed	
GPA (2nd - 4th year)	passed <i>with honours</i>	passed very well	passed	failed

Translation

SOBÁŠNY LIST

(From Slovak to English)

 SLOVENSKÁ REPUBLIKA
SOBÁŠNY LIST č.:

V knihe manželstiev matričného úradu

zväzok	ročník	strana	por. č.	je zapísané:
Deň, mesiac, rok a miesto uzavretia manželstva				
Meno a priezvisko, rodné priezvisko	ženich	nevesta		
Deň, mesiac, rok a miesto narodenia				
Rodné číslo				
Stav				
Mená a priezviská, rodné priezviská rodičov				
Dohoda o priezvisku a o priezvisku ich detí mužský a ženský tvar				
Poznámky				

V _____
dňa _____

 _____
meno a priezvisko matrikára

_____ podpis

 T MV SR 27-005 I/2011 0000000

Original

SOBÁŠNY LIST

(From Slovak to English)

SLOVAK REPUBLIC
MARRIAGE CERTIFICATE

In the book of marriages at the registry office
in volume in year on page under sequential number it is written

Day, month, year, and place of marriage solemnization		
Name and surname, surname at birth	groom	bride
Day, month, year, and place of birth		
Personal number		
Status		
Names and surnames, parents' surnames at birth		
The agreement about the surname and the surname of children, male and female form		
Notes		

In _____
name and surname of the ~~regist~~or

on the day of _____
signature

ZDRAVOTNÝ PREUKAZ

(From Slovak to English)

Poznámky o zmenách (mena, bydliska, zamestnávateľa, atď.) Skúška z hygienického minima vykonaná dňa: Pečiatka _____ podpis _____ Preskúšanie z hygienického minima vykonané dňa: _____ podpis _____ dňa: _____ podpis _____ dňa: _____ podpis _____	ZDRAVOTNÝ PREUKAZ pracovníka v potravinárstve Meno narodený(á) dňa v číslo obč. preukazu bytom druh práce zamestnávateľ Tento preukaz platí na dobu *): a) od do b) od na dobu neurčitú *) Pozn.: Nehodí sa prečiar kniže, na dobu určitú (sub. a) sa vydá zdravotný preukaz tým, ktorí pra- cujú v potravinárstve len sezónne alebo brigádne, nie trvale. J + K IGAZ 234
I. Základné zdravotné vyšetrenie pri nástupe do potravinárstva RTG: Záver: Pracovník je spôsobilý na prácu v potravinárstve. Dátum: _____ Pečiatka vyšetř. _____ Menovka a podpis _____	II. Pracovník je povinný: 1. Uložiť preukaz u vedúceho prevádzky (pracovníka) a v stanovených prípadoch ho mať pri sebe. 2. Zachovávať všetky zdravotnícke pokyny o hygiene, osobnej čistote a správnom zaobchádzaní s potra- vinami. 3. Neodkladne hlásiť vedeniu závodu nákazlivé alebo horúčkavé, hnačkové a kožné hnisavé ochorenie svoje alebo člena svojej domácnosti a v týchto prípadoch neodkladne navštíviť svojho ošetrojúceho lekára, upozorniť ho na skutočnosť, že je držiteľom zdravotného preukazu a podrobiť sa príslušným vyšetreniam a pokynom lekára. Vyhlasenie: Vyhlasujem, že som sa oboznámil s vyššie uvede- nými povinnosťami a budem ich dodržiavať. Podpis pracovníka _____

Original

ZDRAVOTNÝ PREUKAZ

(From Slovak to English)

Notes on changes
(names, residence, employer, aid)

Test from the hygienic minimum
performed on the day

stamp

Signature

Testing from the hygienic minimum
done:

In day:

signature

In day :

signature

I. Basic medical examination on entering the food industry

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
X-ray:

**Conclusion: The worker is fit to work
in the food industry.**

Date :

Stamp examination
facilities,

Name and Signature
a doctor

HEALTH CERTIFICATE

of a worker in the food industry

First name

born on in

citizen card number:

residence

occupation.....

employer.....

.....
This card is valid for the period of *):

a) a) from.....to

b) b) from..... for an unknown period of time

Note: Strike out what does not apply, for a
limited period)

(sub. a) a health card is issued to those who
work in the foodstuff only seasonally or
part-time, not permanently.

J+K

IGAZ 234

II. The worker is obliged to:

1. Save the card with the head manager
and, in specified cases, keep it with you.

2. Maintain all medical hygiene instructions,
personal cleanliness and proper treatment with
food.

3. Report infectious or febrile, diarrhea and
skin infections to management immediately
purulent disease of his or a member of their
household and, in these cases, to visit their
doctor immediately, to draw his attention to the
fact that is in possession of a medical
certificate and undergo appropriate
examinations and doctors instructions

DECLARATION:

I declare that I have read the above
duties and I will comply with them.

Signature of the worker

Ak
Πα

Translation

(From English to Slovak)

Original

Translation

VYSTAVENÁ NA MATRIČNOM ÚRADE
Číslo registrácie

19..... sobáš uzavretý namatričnom úrade.....
v grófstve v mestskom obvode

	Dátum sobáša	Meno a priezvisko	Vek	Stav	Povolanie	Bydlisko v čase uzavretia sobáša	Meno a priezvisko otca	Povolanie otca

Zosobášení na matričnom úrade matikárom

Toto manželstvo bolo uzavreté nami, ... podpis ženicha..... v prítomnosti svedkov ...podpis prvého svedka....
.....podpis nevesty.....podpis druhého svedka....

Overená kópia pravého záznamu nachádzajúceho sa v úschovni záznamov o sobášoch na matrike okresu

Vystavená matričným úradom dňa

Varovanie: Falšovanie alebo pozmeňovanie uvedených údajov, ako aj používanie a držanie falšovaného certifikátu je trestné.
Upozornenie: Tento certifikát nie je dôkazom totožnosti.

Tourist texts



POLONINY

(From Slovak to English)

Original

<http://www.severovychod.sk/body-zaujmu/karpatske-bukove-pralesy-narodny-park-poloniny/>

Part 1

Karpatské bukové pralesy, Národný park Poloniny

Národný park Poloniny sa môže pýšiť aj unikátnymi karpatskými bukovými pralesmi, ktoré sú zapísané v zozname Svetového kultúrneho a prírodného dedičstva UNESCO.

Tisícročné pralesy

Bukové a jedľovo-bukové lesy pokrývajú až 80% územia a práve preto si Poloniny vyslúžili pomenovanie zelené pľúca Európy. Zaujímavosťou je najväčšia koncentrácia pralesov, ktoré vytvárajú reťaz „ostrovov“ pôvodného prírodného lesa, ktorý tu rástol tisíc rokov. Ide o vzácne storočné jedle, buky, javory a tzv. mŕtve drevo, ktoré vytvára domov hubám či sove dlhochvostej, ďatľovi bielochrbtému, muchárikovi malému. Pralesy sú koncentrované na 10 samostatných celkoch. Štyri sú na území Slovenska (Havešová, Rožok, Stužica – Bukovské vrchy, Vihorlat) a šesť na území Ukrajiny.

Part 2

Stužica

Národná prírodná rezervácia je vzácna vysokými a starými jedľami, bukmi či javorom horským. Najvzácnejším exemplárom je 300-ročná a 50 m vysoká stužická jedľa. Stužica je považovaná za najkrajší a najrozsiahlejší zachovalý karpatský prales na Slovensku.

Havešová

Na území Havišovej rastú vzácne pralesovité porasty s výskytom unikátnych exemplárov javora, jaseňa, bresta či 250-ročných bukov, ktoré majú 50 m. Územie je súčasťou pohoria Nastaz v Bukovských vrchoch.

Rožok a Kyjevský prales

Tieto dva územia sú výnimočné výskytom pralesovitých starých listnatých stromov ako javor, brest či jaseň.

Vihorlat

Vihorlat sa tiahne pozdĺž hrebeňa Vihorlatských vrchov, severne od jazera Morské oko. Rastú tu 240-ročné buky.

Wordcount: 212

POLONINY

(From Slovak to English)

Preklad

Part 1

Carpathian beech forests, Poloniny National Park

Poloniny National Park also boasts unique Carpathian beech forests, which are inscribed on the UNESCO World Cultural and Natural Heritage List.

Millennial forests

Beech and fir-beech forests cover up to 80% of the territory, which is why Poloniny has earned the name the Europe's green lungs. The largest concentration of forests, interest which form a chain of "islands" of the original natural forest, which grew here for a thousand years. These are rare centuries-old firs, beeches, maples and so-called dead wood, which makes home mushrooms or long-tailed owls, white-backed woodpecker, small flycatcher. The primeval forests are concentrated in 10 separate units. There are four in Slovakia (Havešová, Rožok, Stučica - Bukovské vrchy, Vihorlat mountains) and six in Ukraine.

Part 2

Stučica

The national nature reserve is rare with tall and old firs, beeches or mountain maple. The rarest specimen is a 300-year-old and 50 m high Stučická fir. Stučica is considered to be the most beautiful and largest preserved Carpathian forest in Slovakia.

Havešová

Rare primeval forests grow on the territory of Havišová with the occurrence of unique specimens of maple, ash, elm or 250-year-old beeches, which have 50 m. The area is part of the Nastaz Mountains in Bukovské Mountains.

Rožok and Kiev Forest

These two areas are exceptional for the occurrence of primeval old deciduous trees such as maple, elm or ash.

Vihorlat

Vihorlat stretches along the ridge of the Vihorlat Mountains, north of Lake Morské oko. 240-year-old beeches grow here.

Woodcount:251

Активация W
Перейдите до ро:
Windows

POLONINY – GLOSSARY

Slovak	English
Lake Morské oko	Sea Eye lake
pýšiť	to be proud
hrebeň	ridge
výskyt	occurrence
listnatý	deciduous
bukový prales	beech forest
Svetové kultúrne dedičstvo UNESCO	UNESCO World Heritage Site
jedľa	fir
javor	maple
javor horský	sycamore
ďateľ bielochrbtý	white - backed woodpecker
muchárik malý	little toadstool
národná prírodná rezervácia	National nature reservation
jaseň	ash
brest	elm
sova dlhochvostá	long-tailed owl

STONEHENGE

(From English to Slovak)

<https://www.telegraph.co.uk/travel/destinations/europe/united-kingdom/england/wiltshire/articles/Stonehenge-visitor-guide-advice-tickets-parking-and-tours/>

Everything you need to know about visiting Stonehenge



Cremation ground? Sun worship site? Alien landing pad? The sight of Stonehenge with its broken circle of stones and mighty central trilithons standing in apparent isolation on Salisbury Plain has been mesmerising travellers for centuries.

In recent years, however, it has been enjoying a renaissance, partly because its 1960s concrete excrescences have been swept away and replaced with an airy visitor centre a mile down the road, returning the stones to their full glory and explaining what is known of their story, but also because new finds and interpretations are announced all the time. In 2015, for example, the discovery of a massive and previously unknown palisaded enclosure beneath the banks of Durrington Walls, a couple of miles away, reinforces the idea that Stonehenge is one component of a planned Neolithic landscape on a vast scale.

How to get there

Public transport

Green Traveller has made a video on getting to Stonehenge without using a car, including by bike. See greentraveller.co.uk/blog/travel-avebury-and-stonehenge-without-car

Bus

The Stonehenge Tour (01202 338420; thestonehenge tour.info) leaves from Salisbury, 10 miles/15km to the south, which has a mainline railway station. Bus-only costs £15 for adults, £10 for children aged 5-15 or £41 families (up to two adults and three children) and including entry to Stonehenge and the hilltop site of Old Sarum, it is £29, £19 or £86. You can pay extra to add Salisbury Cathedral entry. The first bus leaves Salisbury at 10am and the last one leaves Stonehenge at 6pm in autumn and 4pm in winter (hours are longer in summer, so check nearer the time.)

Vehicle

The visitor centre and car park (free for ticketholders) sit to the north of the A303, where the A360 and B3086 meet at Airman's Corner. In summer traffic can back up to the Countess Roundabout on the A303 in both directions: it may be worth taking the back route via the B3086 and the Parkway south to Airman's Corner.

Original

STONEHENGE

(From English to Slovak)

Translation



Kremačná zem? Miesto uctievania slnka? Mimozemská pristávacia plocha? Pohľad na Stonehenge s jeho členitým kruhom kameňov a mohutnými centrálnymi trilithonmi stojacimi v zjavynej izolácii na Salisbury Plain bol po celé storočia fascinujúci.

V posledných rokoch však zažíva svoju renesanciu, čiastočne preto, že betónové výklenky zo 60. rokov boli odstránené a nahradené priestranným turistickým centrom vzdialeným 1,6 km od cesty, ktoré túto kamennú stavbu vrátilo do ich plnej slávy s vysvetlením ich príbehu, pretože sa neustále ohlasujú nové nálezy a interpretácie. Napríklad v roku 2015 objav masívneho a predtým neznámeho palisádového výbehu pod brehmi Durrington Walls, vzdialeného niekoľko kilometrov, posilňuje myšlienku, že Stonehenge je súčasťou rozsiahleho komponentu plánovanej neolitickej krajiny.

Ako sa tam dostať

Verejná doprava

Spoločnosť Green Traveler natočila video o tom, ako sa dostať na Stonehenge bez použitia automobilu, vrátane bicyklov.

Pozri greentraveller.co.uk/blog/travel-avebury-and-stonehenge-without-car

Autobus

Prehliadka Stonehenge Tour (01202 338420 ;thestonehenge tour.info) odchádza zo Salisbury vzdialeného 15 km na juh, ktoré má hlavnú železničnú stanicu. Len autobus stojí 15 £ pre dospelých, 10 £ pre deti vo veku 5-15 rokov alebo 41 £ pre rodiny (až dvaja dospelí a tri deti) a vrátane vstupu do Stonehenge a na vrchol kopca Old Sarum je to 29 £, 19 £. alebo 86 £.

Za dodatočný vstup do katedrály v Salisbury si môžete priplatiť. Prvý autobus odchádza zo 4 Salisbury 4 o 10:00 a posledný odchádza z 5 Stonehenge 5 na jeseň o 18:00 a v zime o 16:00 (v lete sú hodiny dlhšie, takže si bližšie skontrolujte čas).

Vozidlo

Návštevnícke centrum a parkovisko (zdarma pre majiteľov leteniek) sa nachádzajú na severe od A303, kde sa v Airman's Corner stretávajú A360 a B3086. V letnom období sa môže premávka vrátiť na kruhový objazd grófký na A303 v oboch smeroch: možno stojí za to ísť po zadnej trase cez B3086 a Packway na juh k Airman's Corner.

STONEHENGE

GLOSSARY

English	Slovak
Worship	uctievanie koho / čo
worth	mať hodnotu, stáť za čo, oplatiť sa
via	cez
route	cesta, trasa
pad	položka
alien	cudzí, odlišný
Trilithons	Triliithony
Apparent	zdanlivý, zrejmy
Mesmerising	Očarujúci
However	(A) však, akokoľvek, jednako len
Excrescences	výrastok
glory	sláva
announced	oznamoval
previously	predtým
enclosure	ohrada, príloha
beneath	pod, dolu
reinforces	posilňuje
vast	obrovský
scale	stupnica, rozpätie
mainline	hlavná línia
hilltop site	vrchol
Vehicle	vozidlo
Ticketholders	Majitelia vstupeniek
back up	zálohovať, podporovať
both directions	oboma smermi

A DISCOVERY OF WITCHES: A LOCATION GUIDE

(From English to Slovak)

16th Century Manor House, Newport

'I'm not going to give you the exact name, because it's a private house, but much of Season 2 is set in Elizabethan London. We built narrow cobbled streets and wooden-beamed houses round the courtyard of this farm and manor house out in the countryside. Some of the houses had complete interiors and multiple floors. Teresa Palmer who plays Diana was literally reduced to tears when she first saw it! It really looked amazing.'

Caerphilly Castle, Caerphilly

'There are over 400 castles in Wales and that's one reason so many films get made here - there's a spooky ruin round almost every corner! But [Caerphilly Castle](#) with its huge wonky tower and mighty moat is one of the biggest and best. Not only did we use the interior of one of the gatehouses for Matthew's cell scenes, but the moat doubled for the Thames for the Tower of London dungeon shots in Season 2. We spent a lot of time messing about on boats here!'

Oxwich and Rhossili Bays, Gower Peninsula

'In Season 2, Gallowglass, Matthew and Diana make a long journey to Sept-Tours in France to visit Philippe de Clermont, Matthew's father. They pitch up on this windswept and gorgeously wild beach from their little boat, wet and bedraggled. We shot these scenes over several days down on [the Gower Peninsula](#). Wales has heaps of spectacular coastline, but this stretch is probably my favourite at any time of year.'



A Discovery of Witches: A location guide

A guide to the locations where A Discovery of Witches was filmed in Wales.

Original

A DISCOVERY OF WITCHES: A LOCATION GUIDE

(From English to Slovak)

Objav čarodejníc: Sprievodca lokalitou preklad (finale)

Po veľmi oceňovanej prvej sérii na Sky One sa Objav čarodejníc vrátil na naše obrazovky pre druhú sériu. Natáčanie sa uskutočnilo aj pre tretiu sériu koncom roka 2020, takže ak ste fanúšikom, čaká vás ešte veľa!

Ak nie ste oboznámení so seriálom, je založený na najpredávanejších románoch od Debory Harknessovej, ktoré zobrazujú tajomný svet, ktorý ľudia zdieľajú s upadajúcimi druhmi čarodejníc, upírov a démonov. Diana Bishopová, oxfordská vedkyňa a neochotná čarodejnica, a upírsky genetik Matthew Clairmont sú zapletení do nadprirodzenej bitky o začarovaný rukopis. Ich cesta ich zavedie v čase a na miesta po celom svete - ale mnohé z nich boli práve tu vo Walese.

Gareth Skelding, lokalizačný manažér pre Objavovanie čarodejníc, nám hovorí o niektorých miestach, ktoré nakrúcali, ako sa odvíjal tento nadprirodzený thriller romantiky.

Wolf Studios Wales, Cardiff Bay

Rozsiahle studia Bad Wolf s rozlohou 250 000 stôp štvorcových v Cardiff Bay hostili množstvo veľkých súprav, ktoré produkcia vyžadovala, vrátane obrovskej repliky uznávanej Bodleianskej knižnice Oxfordskej univerzity, v ktorej sa akcia skutočne začína. Bolo mi povedané, že na obloženie políc bolo potrebných viac ako 5 km kníh! Žiadny malý podnik, ale výsledky sú dychberúce. Taktiež sme tu vytvorili interiér domu Bishopovej, domov Emily a Sary, spolu s interiérom Matthewovho rodného domu, Sept-Tours.

Záhrady Aberglasney, Carmarthenshire

„Stredoveký Aberglasney House and Gardens v Carmarthenshire sa môže pochváliť jednou z najlepších záhrad vo Walese, časť ktorej slúžila ako záhrady pre Sept-Tours, fiktívny rodinný dom rodiny de Clermont. Je to naozaj všestranné umiestnenie pre zostavu, ktorú som tiež použil na nakrúcanie scén pre Démonov Da Vinciho. Sept-Tours funguje v sezónach 2 a 3, rovnako ako Season 1 a bolo skvelé sa vrátiť. Záhrady, malé chrámy a kláštory z Aberglasney - všetky robia vzhľad. Je to malé sladké miesto, ľudia sú úžasní.“

Hrad Carew, Pembrokeshire

Hrad sa zdvojnásobil ako trosky La Pierre, domova upíra Gerberta z Aurillacu, kde Dianu uniesla a mučila mocná čarodejnica Satu v prvej sérii. Hrad sa nachádza tak krásne na neuveriteľné ústie, a je tiež domovom veľkej kolónie netopierov, ktoré sme museli byť veľmi opatrní pracovať okolo a nie rušiť. Staroveký hrad plný netopierov sa zdalo veľmi vhodné pre film o čarodejníkoch a upíroch!

Llyn y Fan Fach, Carmarthenshire

„Keď sme hľadali miesto na nakrúcanie scén, kde Matthew Clairmont a démon Hamish Osborne išli na lov v sezóne 1, sme potrebovali nájsť veľkolepé prírodné prostredie, ktoré by zdvojnásobilo ako Skótska vysočina (miesto napísané v knihe). Práve sme našli miesto v mýtickom jazere Llyn y Fan Fach v národnom parku Brecon Beacons.“

Translation

A DISCOVERY OF WITCHES: A LOCATION GUIDE

(From English to Slovak)

Kaštieľ zo 16. storočia, Newport

"Nebudem vám dávať presný názov, pretože je to súkromný dom, ale veľká časť druhej série sa odohráva v Alžbethynom Londýne. Postavili sme úzke dláždené uličky a drevené trámové domy okolo nádvorí tohto statku a kaštieľa na vidieku. Niektoré domy mali kompletne interiéry a viac poschodí. Teresa Palmer, ktorá hrá Dianu, doslova rozplakala sa, keď to prvýkrát uvidela! Naozaj to vyzeralo úžasne."

Hrad Caerphilly, Caerphilly

"Vo Walese je viac ako 400 hradov a to je jeden z dôvodov, prečo sa tu točí toľko filmov - takmer na každom rohu je strašidelná ruína! Ale hrad Caerphilly s obrovskou nepevnou vežou a mohutným príkopom je jedným z najväčších a najlepších. Nielen, že sme použili interiér jednej z brán na Matthewove bunkové scény, ale príkop zdvojnásobil zábery Temže na londýnsku vežu v druhej sérii. Strávili sme veľa času motaním sa na lodiach tu!"

Zátoky Oxwich a Rhossili, polostrov Gower

V druhej sérii Gallowglass, Matthew a Diana podnikli dlhú cestu do Sept-Tours vo Francúzsku, aby navštívili Philippa de Clermonta, Matthewovho otca. Tieto scény sme natočili niekoľko dní dole na polostrove Gower. Stáli na tejto vetrom ošľahanej a nádherne divokej pláži divokej pláži z ich malej lode, mokrej a ošúchanej. Wales má kopu veľkolepého pobrežia, ale tento úsek je pravdepodobne môj obľúbený v každom ročnom období."

A DISCOVERY OF WITCHES: A LOCATION GUIDE

GLOSSARY

English	Slovak
highly acclaimed	vysoko uznávaný
Filming	Natáčanie
not familiar	neznámy
portray	zobraziť
declining	klesajúci
scholar	Učenec, vedec, <u>bádatel</u> , odborník, študent...
reluctant	Neochotný, nepoddajný, odporujúci
vampire geneticist	a <u>upírsky genetik</u>
caught up	dohoniť
unfolded	rozložené
ancestral	rodový
boasts	chváli sa
versatile location	všestranné umiestnenie
features	Funkcie, Vlastnosti
temples	chrámov
cloisters	kláštory
doubled	zdvojnásobil
estuary	ústia rieky
bats	netopiere
appropriate	vhodný
stunning	Úžasny, veľkolepý, ohromujúci
Manor	veľkostatok
narrow	úzky
cobbled	dláždené
wooden-beamed houses	drevené trámové domy
the countryside	vidiek
spooky	strašidelný
wonky tower	neistá veža
mighty moat	mohutná priekopa
gatehouses	vrátnice
cell	Cela, kobka, bunka, článok, článok batérie, fotónka
pitch up	zdvihnúť sa
stretch	natiahnutie

A DISCOVERY OF WITCHES: A LOCATION GUIDE

Review of the translation

original	online translator or first draft	final translation solution
Filming	Nakrúcanie	Natáčanie
with the declining scholar	s upadajúcimi učenkyni	s upadajúcimi vedkyňami
reluctant witch	neochotná čarodejnica	neochotná čarodejnica
unfolded	ako sa odvíjal	ako sa odvíjal
played host to	played host to	hostili
required	required	vyžadovala
the action	the action	akcia
kicks off	really kicks off.	skutočne začína
needed to line the shelves	aby sa poličky zoradili	že na obloženie polic bolo potrebných
No small undertaking	Ziadny malý podnik	Žiadny malý podnik
the interior of Bishop House	interiér Biskupského domu	interiér domu Bishopovej
Emily and Sarah's home	domov Emily a Sarah	domov Emily a Sary
cloisters from Aberglasney all make an appearance	Záhrady, malé chrámy a kláštory z Aberglasney všetky sa objavujú.	Záhrady, malé chrámy a kláštory z Aberglasney - všetky robia vzhľad.
The vast 250,000 sq ft	The vast 250,000 sq ft Bad Wolf Studios	Rozsiahle studia Bad Wolf s rozlohou 250 000 stôp štvorcových
a stunning natural environment	Ohromujúce prírodné prostredie	veľkolepe prírodné prostredie
set in Elizabethan London	odohráva v Elizabethan London	odohráva v Alžbethynom Londýne
of one of the gatehouses	jednej z brán	jednej z vrátnice
Teresa Palmer who plays Diana was literally reduced to tears	Teresu Palmer, ktorá hrá Dianu, doslova rozplakala	Teresa Palmer, ktorá hrá Dianu, doslova rozplakala sa
But Caerphilly Castle with its huge wonky tower and mighty moat is one of the biggest and best.	But Caerphilly Castle with its huge wonky tower and mighty moat is one of the biggest and best.	Ale hrad Caerphilly s obrovskou nepevnou vežou a mohutným príkopom je jedným z najväčších a najlepších
We spent a lot of time messing about on boats here!	Strávili sme veľa času blbnúť na lodiach tu!	Strávili sme veľa času motaním sa na lodiach tu!"
Matthew and Diana make a long journey to Sept-Tours	Matthew a Diana absolvuujú dlhú cestu do Sept-Tours	Matthew a Diana podnikli dlhú cestu do Sept-Tours
They pitch up on this windswept and gorgeously wild beach	Nadskakujú na tejto vetrom zaliatej a nádherne divokej pláži	Stáli na tejto vetrom ošľahanej a nádherne divokej pláži

A gourmet toast is presented on a white plate. The toast is topped with a layer of mashed avocado, a poached egg, and fresh spinach leaves. It is garnished with red chili flakes and black pepper. The background is a light-colored, textured surface.

Specialist and technical texts

CHARACTERISTIC OF TRADITIONAL DIETS

(From English to Slovak)

<https://www.westonaprice.org/health-topics/abcs-of-nutrition/principles-of-healthy-diets-2/#characteristics>

Characteristics of Traditional Diets

1. The diets of healthy, nonindustrialized peoples contain no refined or denatured foods or ingredients, such as refined sugar or high fructose corn syrup; white flour; canned foods; pasteurized, homogenized, skim or low-fat milk; refined or hydrogenated vegetable oils; protein powders; synthetic vitamins; or toxic additives and artificial colorings.
2. All traditional cultures consume some sort of animal food, such as fish and shellfish; land and water fowl; land and sea mammals; eggs; milk and milk products; reptiles; and insects. The whole animal is consumed—muscle meat, organs, bones and fat, with the organ meats and fats preferred.
3. The diets of healthy, nonindustrialized peoples contain at least four times the minerals and water-soluble vitamins, and TEN times the fat-soluble vitamins found in animal fats (vitamin A, vitamin D and Activator X, now thought to be vitamin K2) as the average American diet.
4. All traditional cultures cooked some of their food but all consumed a portion of their animal foods raw.
5. Primitive and traditional diets have a high content of food enzymes and beneficial bacteria from lactofermented vegetables, fruits, beverages, dairy products, meats and condiments.
6. Seeds, grains and nuts are soaked, sprouted, fermented or naturally leavened to neutralize naturally occurring anti-nutrients such as enzyme inhibitors, tannins and phytic acid.
7. Total fat content of traditional diets varies from 30 percent to 80 percent of calories but only about 4 percent of calories come from polyunsaturated oils naturally occurring in grains, legumes, nuts, fish, animal fats and vegetables. The balance of fat calories is in the form of saturated and monounsaturated fatty acids.
8. Traditional diets contain nearly equal amounts of omega-6 and omega-3 essential fatty acids.
9. All traditional diets contain some salt.
10. All traditional cultures make use of animal bones, usually in the form of gelatin-rich bone broths.
11. Traditional cultures make provisions for the health of future generations by providing special nutrient-rich animal foods for parents-to-be, pregnant women and growing children; by proper spacing of children; and by teaching the principles of right diet to the young.

Original

CHARACTERISTIC OF TRADITIONAL DIETS

(From English to Slovak)

Charakteristika tradičnej stravy

1. Strava zdravých, neindustrializovaných ľudí neobsahuje žiadne rafinované alebo denaturované potraviny alebo prísady, ako je rafinovaný cukor alebo kukuričný sirup s vysokým obsahom fruktózy; biela múka; konzervované potraviny; pasterizované, homogenizované, odstredené alebo nízkotučné mlieko; rafinované alebo hydrogenované rastlinné oleje; proteínové prášky; syntetické vitamíny; alebo toxické prísady a umelé farbivá.
2. Všetky tradičné kultúry konzumujú nejaký druh živočíšnej potravy, ako sú ryby a mäkkýše; suchozemské a vodné vtáctvo; suchozemské a morské cicavce; vajcia; mlieko a mliečne výrobky; plazy; a hmyzu. Skonzumuje sa celé zviera – svalové mäso, orgány, kosti a tuk, pričom uprednostňuje sa mäso a tuky orgánov.
3. Strava zdravých, neindustrializovaných ľudí obsahuje najmenej štvornásobok minerálov a vitamínov rozpustných vo vode a desaťnásobok vitamínov rozpustných v tukoch, ktoré sa nachádzajú v živočíšnych tukoch (vitamín A, vitamín D a aktivátor X, o ktorých sa teraz predpokladá, že je to vitamín K2) ako priemerná americká strava.
4. Všetky tradičné kultúry varili časť svojho jedla, ale všetky konzumovali časť živočíšnych potravín v surovom stave
5. Primitívna a tradičná strava má vysoký obsah potravinárskych enzýmov a prospešných baktérií z laktofermentovanej zeleniny, ovocia, nápojov, mliečnych výrobkov, mäsa a korenín.
6. Semená, zrná a orechy sú namočené, naklíčené, fermentované alebo prirodzene kvasené, aby sa neutralizovali prirodzene sa vyskytujúce antinutričné látky, ako sú inhibítory enzýmov, triesloviny a kyselina fytová.
7. Celkový obsah tuku v tradičnej strave sa pohybuje od 30 percent do 80 percent kalórií, ale len asi 4 percentá kalórií pochádzajú z polynenasýtených olejov, ktoré sa prirodzene vyskytujú v obilninách, strukovinách, orechoch, rybách, živočíšnych tukoch a zelenine. Rovnováha tukových kalórií je vo forme nasýtených a mononenasýtených mastných kyselín.
8. Tradičná strava obsahuje takmer rovnaké množstvo esenciálnych mastných kyselín omega-6 a omega-3.
9. Všetky tradičné diéty obsahujú určitú soľ.
10. Všetky tradičné kultúry využívajú zvieracie kosti, zvyčajne vo forme kostných bujónov bohatých na želatínu.
11. Tradičné kultúry zabezpečujú zdravie budúcich generácií tým, že pre budúcich rodičov, tehotné ženy a rastúce deti poskytujú špeciálne živočíšne potraviny bohaté na živiny; správnym rozstupom detí; a učením zásad správnej výživy mladých ľudí.

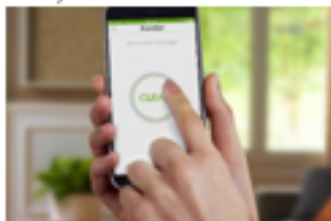
ROOMBA

(From Slovak to English)

https://www.roboticky-vysavac.sk/irobot-roomba-976?gclid=EA1aIQobChMI-NJqInk9gIVtRoGAB0e4QwuEAAAYASAAEgI1g_D_BwE

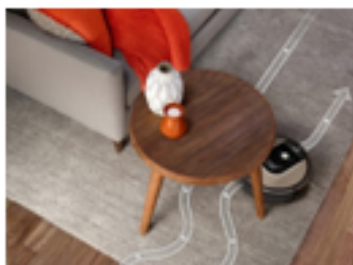
Ovládať ho môžete kedykoľvek a odkiaľkoľvek. Jednoduchým stlačením jedného tlačidla!

S mobilnou aplikáciou iRobot HOME vo vašom smartfóne alebo tablete môžete robotický vysávač Roomba 976 plne ovládať na diaľku - bez ohľadu na čas a miesto, kde sa práve nachádzate. Sedíte v kancelárii a spomeniete si, že je doma potrebné upratať? Stačí otvoriť aplikáciu iRobot Home a stlačiť tlačidlo "CLEAN". Alebo v predstihu naprogramujete deň a čas upratovania na celý týždeň a pustíte to z hlavy, robot sa o všetko postará. Aktualizovaná aplikácia iRobot HOME (verzia 1.2) v českom jazyku má rad ďalších užitočných funkcií, vrátane informácií o údržbe, technickej podpore, inštruktážnych videí, atď.



Upratuje bez ohľadu na rozmery vašej domácnosti či kancelárie

Nový sofistikovaný systém navigácie iAdapt 2.0 zabezpečí dokonalé čistenie garzónky aj veľkometrážneho bytu. Vďaka navigácii iAdapt 2.0 pozná Roomba 976 svoju cestu, "vidí" a rozpoznáva nábytok a prekážky, alebo vstup do ďalšej miestnosti.



Neskončí, kým nemá hotovo. Nová Li-Ion batéria vydrží až 4x dlhšie!

Lítiová batéria pre dlhší výkon umožní iRobot Roomba 976 vyčistiť max. až 185 m². Ak je to potrebné, Roomba sama zamieri do dokovacej stanice, dobije sa, a pokračuje v upratovaní presne tam, kde predtým skončila, kým nie je jej práca hotová.



Miniatúrne aj neprehliadnuteľné nečistoty, od zvieračích chlpcov až po cereálie

iRobot Roomba 976 je vybavená jednou z najzásadnejších inovácií v histórii robotických vysávačov - trojstupňovým čistiacim systémom AeroForce, ktorý zvyšuje efektivitu vysávania až o 50% všade, kde je to potrebné. Systém AeroForce sústreďuje prúd vzduchu do úzkej štrbiny medzi rotujúce kefy, čím dochádza k jeho akcelerácii. Filtráciu vzduchu zaisťuje HEPA filter.

Original

ROOMBA

(From Slovak to English)



Vyčistí všetky typy podláh a kobercov, zdolá aj plochy pod nábytkom

Roomba 976 si poradí s upratovaním všetkých druhov podláh - dve proti sebe rotujúce gumové kefy so špeciálnymi vodiacími drážkami spoľahlivo pozbierajú nečistoty z dlažby, linolea, drevenej podlahy, koberca, ... Navyše je konštrukcia navrhnutá tak, aby sa na kefách nezachytili nečistoty, takže sú takmer bezúdržbové. Dizajn robota Roomba 976 je navrhnutý tak, aby mohol zachádzať aj pod nábytok, pohovky či kreslá.

Pred robotom Roomba 976 sa špina nikam neschová

Systém Wall Follow zabezpečí, aby Roomba 976 perfektne povysávala pozdĺž stien, nábytku, v rohoch, či na iných ťažko dostupných miestach.

Domácnosť plná káblov? Pre Robmu 976 žiadny problém!

iRobot svoje robotické vysávače vybavil funkciou ANTITANGLE, ktorá zabráni zamotaniu a zaseknutiu sa do káblov. Keď kefy ucítia odpor, otočí sa ich rotácia. Týmto spôsobom sa robot z káblov uvoľní a môže pokračovať v upratovaní.

Nezastavia ho prahy ani iné nerovnosti

Roomba 976 dokáže hravo prekonať prechodové lišty, prahy alebo iné nerovnosti, ktoré jej stoja v ceste za čistou domácnosťou, až do výšky 1,6 cm.

Neodmietne žiadnu prácu

Po aktivácii režimu SPOT, ktorý slúži k lokálnemu upratovaniu, robot dôkladne vyčistí priestor s priemerom 1 m. Poslúži vám ako "metlička a lopatka", napríklad keď sa v kuchyni vysype cukor alebo je zašpinená rohožka na topánky.

Keď je potrebné, zvýši intenzitu čistenia

Inovatívny systém Dirt Detect 2. generácie pomocou akustických a vizuálnych senzorov detekuje nadmerne znečistené miesta, ktorým sa Roomba 976 následne venuje s ešte väčšou intenzitou.

Vydá sa len tam, kam chcete

Funkcia Virtual Wall a Halo udrží robota v izbách, ktoré chcete povysávať, a v bezpečnej vzdialenosti od vecí, ktoré chcete chrániť. Virtuálna stena vysiela infračervený lúč, cez ktorý robot neprejde. Funkcia Halo vytvorí okolo virtuálnej steny ochrannú zónu s priemerom 1,2 m, takže môžete presne vymedziť upratovaný priestor.



Pred schodami bezpečne zastaví

Original

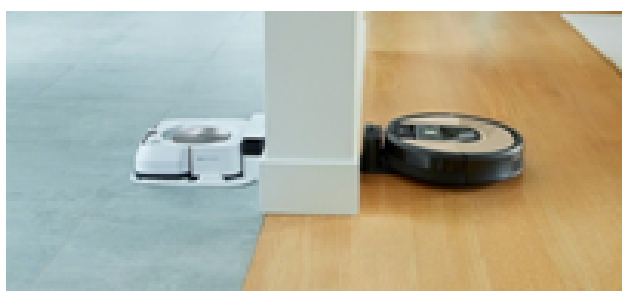
ROOMBA

(From Slovak to English)

Speciálne senzory umiestnené na spodnej časti robota dokážu včas rozoznať voľný priestor pod robotom a tým zabrániť jeho pádu zo schodov. Roomba 976 sa zastaví, otočí a pokračuje ďalej v upratovaní s pevnou podlahou pod kolesami.

Komunikácia s robotickým mopom iRobot Braava m6

Roomba 976 vie vďaka funkcii Imprint Link spolupracovať s robotickým mopom Braava jet m6. Vďaka tejto revolučnej funkcii Roomba najprv povysáva a po dokončení upratovania automaticky vyšle pokyn Braave, ktorá následne sama podlahu poumýva. Kombinácia týchto dvoch robotov zabezpečuje komplexné čistenie podlahy bez vašej prítomnosti a ponúka tak nebývalý komfort upratovania domácnosti. Táto funkcia je voliteľná.



Original

ROOMBA

(From Slovak to English)

You can control it anytime and from anywhere. At the touch of a button!

With the iRobot HOME mobile app on your smartphone or tablet, you can fully control the Roomba 976 robotic vacuum cleaner remotely - no matter where and when you are. Are you sitting in the office and remembering the need to clean at home? Just open the iRobot Home application and press the "CLEAN" button. Or program the day and time of cleaning for the whole week in advance and let it go, the robot will take care of everything. The updated iRobot HOME application (version 1.2) in the Czech language has a number of other useful functions, including information on maintenance, technical support, instructional videos, etc.

It cleans regardless of the size of your home or office

The new sophisticated iAdapt 2.0 navigation system will ensure perfect cleaning of both the studio and the large apartment. Thanks to iAdapt 2.0 navigation, the Roomba 976 knows its way, "sees" and recognizes furniture and obstacles, or entering another room.

It won't end until he's done. The new Li-Ion battery lasts up to 4x longer!

The lithium battery for longer performance allows the iRobot Roomba 976 to clean max. up to 185 m². If necessary, Roomba heads to the docking station herself, recharges, and continues to clean exactly where she left off until her job is done.

Miniature and unmissable dirt, from animal hair to cereals

The iRobot Roomba 976 is equipped with one of the most fundamental innovations in the history of robotic vacuum cleaners - the three-stage AeroForce cleaning system, which increases vacuuming efficiency by up to 50% wherever it is needed. The AeroForce system concentrates the air flow into a narrow gap between the rotating brushes, which accelerates it. The air filtration is provided by a HEPA filter.

It cleans all types of floors and carpets, and overcomes areas under furniture

Roomba 976 can handle all types of floors - two rotating rubber brushes with special guide grooves reliably collect dirt from tiles, linoleum, wooden floors, carpets, ... In addition, the construction is designed so that the brushes do not catch dirt, so they are almost maintenance free. The design of the Roomba 976 robot is designed so that it can also be used under furniture, sofas or armchairs.

The dirt will not hide anywhere in front of the Roomba 976 robot

The Wall Follow system ensures that the Roomba 976 vacuums perfectly along walls, furniture, corners or other hard-to-reach places.

A household full of cables? No problem for Roombu 976!

iRobot has equipped its robotic vacuum cleaners with the ANTITANGLE function, which prevents tangling and getting stuck in the cables. When the brushes feel resistance, their rotation rotates. In this way, the robot is released from the cables and can continue cleaning.

It will not be stopped by thresholds or other inequalities

Roomba 976 can playfully overcome transition rails, thresholds or other unevenness that stands in the way of a clean household, up to a height of 1.6 cm.

Translation

ROOMBA

(From Slovak to English)

He will not refuse any work

After activating the SPOT mode, which is used for local cleaning, the robot thoroughly cleans the area with a diameter of 1 m. It will serve as a "whisk and a shovel", for example when sugar is spilled in the kitchen or the shoe mat is dirty.

Increases the cleaning intensity when necessary

The innovative 2nd generation Dirt Detect system uses acoustic and visual sensors to detect excessively contaminated areas, which the Roomba 976 then deals with even more intensity.

It will only go where you want

Virtual Wall and Halo keep the robot in the rooms you want to vacuum and at a safe distance from the things you want to protect. The virtual wall emits an infrared beam through which the robot does not pass. The Halo function creates a protection zone with a diameter of 1.2 m around the virtual wall, so you can precisely define the cleaning space.

He stops safely in front of the stairs

Special sensors located at the bottom of the robot can detect the free space under the robot in time and thus prevent it from falling down the stairs. Roomba 976 stops, turns, and continues to clean up with solid ground under the wheels.

Communication with the robotic mop iRobot Braava m6

Roomba 976 can work with the robotic mop Braava jet m6 thanks to the Imprint Link function. Thanks to this revolutionary feature, Roomba first vacuums and automatically sends an instruction to Braava when the cleaning is complete, which then washes the floor itself. The combination of these two robots ensures comprehensive floor cleaning without your presence and thus offers unprecedented home cleaning comfort. This feature is optional.

MANUAL

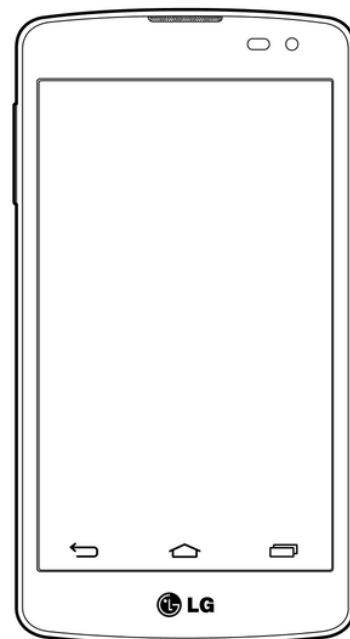
(From English to Slovak)



ENGLISH

User Guide

- Screen displays and illustrations may differ from those you see on actual phone.
- Some of the contents of this guide may not apply to your phone, depending on the software and your service provider. All information in this document is subject to change without notice.
- This handset is not suitable for people who have a visual impairment due to the tap screen keyboard.
- Copyright ©2014 LG Electronics, Inc. All rights reserved. LG and the LG logo are registered trademarks of LG Group and its related entities. All other trademarks are the property of their respective owners.
- Google™, Google Maps™, Gmail™, YouTube™, Hangouts™ and Play Store™ are trademarks of Google, Inc.



Original

MANUAL

(From English to Slovak)

<https://www.helpforsmartphone.com/public/en/lg/f60/android-4-4/manual#153>

Guidelines for safe and efficient use

Please read these simple guidelines. Not following these guidelines may be dangerous or illegal.

Should a fault occur, a software tool is built into your device that will gather a fault log.

This tool gathers only data specific to the fault, such as signal strength, cell ID position in sudden call drop and applications loaded. The log is used only to help determine the cause of the fault. These logs are encrypted and can only be accessed by an authorized LG Repair centre should you need to return your device for repair.

Exposure to radio frequency energy

Radio wave exposure and Specific Absorption Rate (SAR) information.

This mobile phone model LG-D390n has been designed to comply with applicable safety requirements for exposure to radio waves. These requirements are based on scientific guidelines that include safety margins designed to assure the safety of all persons, regardless of age and health.

- The radio wave exposure guidelines employ a unit of measurement known as the Specific Absorption Rate (SAR). Tests for SAR are conducted using standardised methods with the phone transmitting at its highest certified power level in all used frequency bands.
- While there may be differences between the SAR levels of various LG phone models, they are all designed to meet the relevant guidelines for exposure to radio waves.
- The SAR limit recommended by the International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP) is 2 W/kg averaged over 10g of tissue.
- The highest SAR value for this model phone tested for use at the ear is 0.501 W/kg (10g) and when worn on the body is 0.527 W/Kg (10g).
- This device meets RF exposure guidelines when used either in the normal use position against the ear or when positioned at least 1.5 cm away from the body. When a carry case, belt clip or holder is used for body-worn operation, it should not contain metal and should position the product at least 1.5 cm away from your body. In order to transmit data files or messages, this device requires a quality connection to the network. In some cases, transmission of data files or messages may be delayed until such a connection is available. Ensure the above separation distance instructions are followed until the transmission is completed.

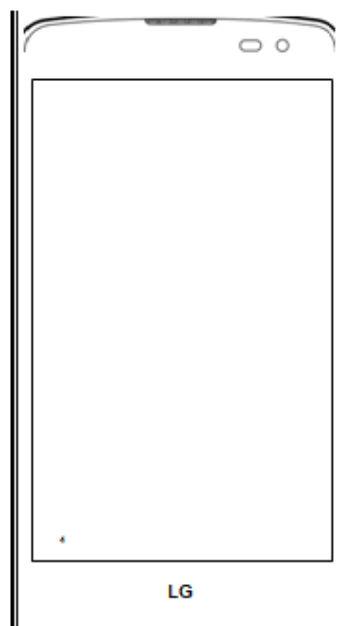
MANUAL

(From English to Slovak)

Angličtina

Používateľská príručka

- Displeje a ilustrácie sa môžu líšiť od tých, ktoré sa zobrazujú na skutočnom telefóne.
- V závislosti od softvéru a poskytovateľa služieb sa niektoré časti tejto príručky nemusia vzťahovať na váš telefón. Informácie obsiahnuté v tomto dokumente sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.
- Toto slúchadlo nie je vhodné pre osoby so zrakovým postihnutím spôsobeným klávesnicou na dotykovej obrazovke.
- Copyright ©2014 LG Electronics, Inc. Všetky práva vyhradené. LG a logo LG sú registrované ochranné známky skupiny LG a jej príbuzných subjektov. Všetky ostatné ochranné známky sú majetkom ich príslušných vlastníkov.
- Google™, Google Maps™, Gmail™, YouTube™, Hangouts™ a Play Store™ sú ochranné známky spoločnosti Google, Inc.



Translation

MANUAL

(From English to Slovak)

Usmernenia pre bezpečné a účinné používanie

Prečítajte si tieto jednoduché pokyny. Nedodržovanie týchto pokynov môže byť nebezpečné alebo nezákonné. Ak dôjde k poruche, do vášho zariadenia je zabudovaný softvérový nástroj, ktorý zhromažďuje protokol porúch.

Tento nástroj zhromažďuje iba údaje špecifické pre danú poruchu, ako je sila signálu, pozícia bunky ID pri náhlom vysadení hovoru a načítané aplikácie. Záznam sa používa len na určenie príčiny poruchy. Tieto protokoly sú šifrované a prístup k nim získate len v autorizovanom servise LG, ak budete musieť vrátiť zariadenie na opravu.

Vystavenie rádiových vln a energie

Vystavenie rádiovým vlnám a informácie o špecifickej miere absorpcie (SAR).

Tento model mobilného telefónu LG-D390n bol navrhnutý tak, aby spĺňal platné bezpečnostné požiadavky na vystavenie rádiovým vlnám. Tieto požiadavky sú založené na vedeckých usmerneniach, ktoré zahŕňajú bezpečnostné rezervy určené na zaistenie bezpečnosti všetkých osôb bez ohľadu na vek a zdravie.

- V usmerneniach o vystavení rádiovým vlnám sa používa merná jednotka známa ako špecifická miera absorpcie (SAR). Testy na SAR sa vykonávajú štandardizovanými metódami, pričom telefón vysiela na najvyššej certifikovanej úrovni výkonu vo všetkých používaných frekvenčných pásmach.
- Hoci môžu existovať rozdiely medzi úrovňami SAR rôznych modelov telefónov LG, všetky sú navrhnuté tak, aby spĺňali príslušné usmernenia pre vystavenie rádiovým vlnám.
- Limit SAR odporúčaný Medzinárodnou komisiou pre ochranu pred neionizujúcim žiarením (ICNIRP) je 2 W/kg v priemere za 10g tkaniva.
- Najvyššia hodnota SAR pre tento model telefónu testovaný na použitie pri uchu je 0,501 W/kg (10g) a pri nosení na tele je 0,527 W/kg (10g).
- Toto zariadenie spĺňa pokyny týkajúce sa RF expozície, ak sa používa buď v normálnej polohe na použitie proti uchu, alebo ak je umiestnené aspoň 1,5 cm od tela. Pri nosení puzdra, spony na opasok alebo držiaka na opotrebovanie tela by nemal obsahovať kov a výrobok by mal byť umiestnený vo vzdialenosti aspoň 1,5 cm od tela. Aby bolo možné prenášať dátové súbory alebo správy, toto zariadenie vyžaduje kvalitné pripojenie k sieti. V niektorých prípadoch sa prenos dátových súborov alebo správ môže oneskoriť dovtedy, kým takéto pripojenie nebude k dispozícii. Uistite sa, že vyššie uvedené pokyny týkajúce sa vzdialenosti oddeľovania sa dodržiavajú až do ukončenia prenosu.

MANUAL

(From English to Slovak)

Glossary

Slovak	English
slúchadlo	handset
porucha zraku	a visual impairment
Všetky práva vyhradené.	All rights reserved.
ochranné známky	trademarks
Smernice	Guidelines
jednoduché pokyny	simple guidelines
dôjde k poruche	a fault occur
accessed by	encrypted
požiadavky	requirements
bezpečnostné rezervy	safety margins
aby sa zabezpečilo, uistiť ovať	to assure
vysielanie	transmitting
Medzinárodná komisia pre ochranu pred neionizujúcim žiarením	the International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection

Public notices



PUBLIC NOTICE – WARNING

(From English to Slovak)

Original



Translation

1.Varovanie verejnosti

Tento pozemok je súkromným majetkom

2.Zákaz vstupu tu nepovolaným osobám

3.Majiteľ nepreberá zodpovednosť za akékoľvek zranenia alebo škody ktoré postihnú neoprávnene osoby na tomto pozemku

4.Upozornenie pre rodičov

Žiadame rodičov, aby upozornili svoje deti o nebezpečenstve a následkoch prechádzania cez tento pozemok

PUBLIC NOTICE – DOGS

(From English to Slovak)

Original



Translation

UPOZORNENIE

Každá osoba (okrem registrovanej nevidomej osoby), ktorá má na starosti psa nachádzajúceho sa v týchto priestoroch, ktorá neodstráni výkaly uložené psom, sa môže dopustiť priestupku.

PUBLIC NOTICE –
FAŠIANGOVÁ ZABÍJAČKA
(From Slovak to English)

Original

FAŠIANGOVÁ ZABÍJAČKA – 26.2.2022

🕒 23. februára 2022 👤 obecvitaz 💬 Vložiť komentár



*Starosta obce a poslanci OcZ,
Vás pozývajú na Fašiangovú
zabíjačku, ktorá sa uskutoční
dňa 26.2.2022, od 11.00 hod.
pri Remeselnom dome.*

Translation

Carnival slaughterhouse - 26.2.2022

The mayor of the village and members of the OcZ
invite you to the Carnage killer, which will take place on
February 26, 2022, from 11:00 a.m. at the Craft House.

**PUBLIC NOTICE –
PLEASE BE SAFE**

(From English to Slovak)

Original



Translation

Dávajte pozor

Nestojte, nesadajte, nelezte a neopierajte sa o oplotenie. Ak spadnete, zvieratá by Vás mohli zožrať, čo by im mohlo spôsobiť choroby.

Ďakujeme.

**PUBLIC NOTICE –
PALATKA GAS AUTHORITY**

(From English to Slovak)

PUBLIC NOTICE

PALATKA GAS AUTHORITY

**Notice of Intent to Submit a Grant Application to the Florida Department of
Economic Opportunity for Critical Facility Hardening Project**

Palatka Gas Authority plans to apply to the Florida Department of Economic Opportunity (DEO) for a grant to be funded by the Community Development Block Grant – Mitigation program (CDBG-MIT). The application will be submitted no later than June 30, 2020, which is the grant application deadline.

Grant funds will be used for improvements to Palatka Gas Authority's CNG fueling station dispenser cabinets to harden them from the impacts of rain, wind, and hurricanes. The CNG station is located at 900 Reid St, Palatka, FL 32177. The planned improvements include replacing the current CNG fuel dispenser cabinets.

The project cost (and the amount of funds that will be applied for) will not exceed \$150,000.

Additional information about the project may be obtained from Brett Dennis, General Manager at (386) 328-1591. Also, comments or questions (and requests for copies of the proposed application) may also be submitted to Mr. Dennis at bdennis@palatkagas.org, or by postal service at 518 Main Street, Palatka, Florida 32177.

Please submit any comments or questions that you may about the project by June 24, 2020.

**A FAIR HOUSING/EQUAL OPPORTUNITY/HANDICAP ACCESS
JURISDICTION**

Original

PUBLIC NOTICE –
PALATKA GAS AUTHORITY
(From English to Slovak)

VEREJNÉ OZNÁMENIE

PLYNÁRENSKÝ ÚRAD PALATKA

Oznámenie o zámere predložiť žiadosť o grant na Floridskom oddelení ekonomických príležitostí pre projekt kalenia kritických zariadení

Plynárenský úrad Palatka plánuje požiadať Floridské ministerstvo hospodárskych príležitostí (DEO) o grant, ktorý sa bude financovať z grantu Spoločenstva Rozvojového Bloka — programu na zmiernenie následkov katastrofy (CDBGMIT). Žiadosť bude podaná najneskôr do 30. júna 2020, čo je uzávierka žiadosti o grant.

Finančné prostriedky z grantov budú použité na vylepšenia skriniek čerpacích staníc CNG spoločnosti Palatka a na ich ochranu pred dažďom, vetrom a hurikánmi. Stanica CNG sa nachádza na adrese 900 Reid St, Palatka, FL 32177. K plánovaným zlepšeniam TA patrí výmena súčasných skriniek dávkovača paliva CNG.

Náklady na projekt (a výška finančných prostriedkov, o ktoré sa bude žiadať) nepresiahnu 150 000 USD.

Ďalšie informácie o projekte možno získať od Bretta Dennisa, generálneho manažéra na čísle (386) 328-1591. Pripomienky alebo otázky (a žiadosti o kópie navrhovanej žiadosti) môžu byť tiež predložené pánovi Dennisovi na adrese bdennis@palatkagas.org alebo poštou na adrese 518 Main Street, Palatka, Florida 32177.

Akékoľvek pripomienky alebo otázky týkajúce sa projektu odošlite do 24. júna 2020.

SPRAVODLIVÉ BÝVANIE/ROVNAKÉ

PRÍLEŽITOSTI/JURISDIKCIA PRE
PRÍSTUP K HENDIKEPOVANÝM

PUBLIC NOTICE – PALATKA GAS AUTHORITY

(From English to Slovak)

Glossary

Slovak	English
PLYNÁRENSKÝ ÚRAD	GAS AUTHORITY
žiadosť o grant	a Grant Application
Ekonomická príležitosť	Economic Opportunit
Kritické zariadenie	Critical Facility
Projekt kalenia	Hardening Project
Program zmiernenia	Mitigation program
blok komunitného rozvoja	the Community Development Block
byť predložené	be submitted
vylepšenia	improvements
Náklady na projekt	The project cost
neprekročí	not exceed
Ďalšie informácie	Additional information
postihnutie znevýhodnenie nevýhoda	HANDICAP

Review of the translation

original	online translator or first draft	final translation solution
the grant application deadline.	čo je termín podania žiadosti o grant.	uzávierka žiadosti o grant.
The CNG station is located at..	Stanica CNG sídli na adrese	Stanica CNG sa nachádza na adrese
...fuel dispenser cabinets.	 skriň výdajných stojanov paliva.	... skriň dávkovača paliva
Brett Dennis, General Manager at (386) 328- 1591.	Bretta Dennisa, generálneho manažéra podľa čísla (386) 328-1591.	na čísle (386) 328-1591.
A FAIR HOUSING	SPRAVODLIVÉ BÝVANIE	FÉROVÉ BÝVANIE

PUBLIC NOTICE – VÝRUB DREVÍN

(From Slovak to English)



OBEC CHĽABA

č. 197, 943 66 Chľaba

podľa rozpisu

Váš list číslo/zo dňa
- / 03.12.2021

Naše číslo
345/2021-1

Vyhavuje/kontakt
Ing. László Fekete
+421(0) 905 287 653
spolocny@svodin.sk

Chľaba
09.12.2021

Vec: **Oznámenie**

Obec Chľaba dňa 03.12.2021 obdržala žiadosť žiadateľa Ivan Hauzner, trvale bytom Jesenského 98/74, 943 01 Štúrovo o vydanie súhlasu na výrub drevín nachádzajúce sa na pozemku označeného ako parcela registra "C" parc. č. 2012/6, vedeného na liste vlastníctva č. 2394 v katastri obce Chľaba, **katastrálne územie Chľaba**, vo vlastníctve žiadateľa v podiele 1/1 k celku. Pozemok leží v ochrannom pásme NPR Burdov, tj. platí na ňom 3. stupeň ochrany.

Obec Chľaba, ako príslušný orgán ochrany prírody podľa ust. § 47 ods. 3 zákona č. 543/2002 Z.z. o ochrane prírody a krajiny v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon o ochrane prírody") v zmysle § 18 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov oznamuje, že

dňa 17.12.2021 o 12.30 h.

**vykoná ústne konanie spojené s miestnou ohliadkou
so stretnutím na mieste požadovaného výrubu.**

Podľa ust. § 59 ods. 1 písm. a) zákona o ochrane prírody vlastní, správca a nájomca pozemku je povinný umožniť zamestnancom orgánu ochrany prírody a ním poverenej osobe, ktorí sa pri výkone svojej pracovnej činnosti preukážu služobným preukazom, vstupovať na pozemok s cieľom plniť povinnosti vyplývajúce z tohto zákona a z ďalších predpisov na úseku ochrany prírody a krajiny.

Zároveň Vás žiadame, aby sa tohoto ústneho konania zúčastnila oprávnená osoba, s ktorou správny orgán bude v predmetnej veci jednať, v prípade, že sa nechá zastupovať, tak sa jeho zástupca musí preukázať písomnou plnou mocou.

PUBLIC NOTICE – VÝRUB DREVÍN

(From Slovak to English)

Potvrdenie záujmu byť účastníkom konania v tomto správnom konaní je potrebné doručiť buď písomne na adresu správneho orgánu alebo elektronicky na adresu spolocny@svodin.sk v lehote do 5 pracovných dní od zverejnenia informácie.

Ing. Gregor Izrael, PhD.
starosta obce

Doručí sa: Ivan Hauzner, Jesenského 98/74, 943 01 Štúrovo (žiadateľ)
Správa CHKO Dunajské luhy, pracovisko Dunajská Streda, Korzo Bélu Bartóka
789/3, 929 01 Dunajská Streda (elektronicky)
Do spisu

PUBLIC NOTICE – VÝRUB DREVÍN

(From Slovak to English)



MUNICIPALITY OF CHĽABA

no. 197, 943 66 Chľaba

by breakdown

Your letter no./Dated
03/12/2021

Our No.:
345/2021-1

Contact person
Ing. László Fekete
+421(0) 905 287 653
spolocny@svodinsk

Chľaba
09/12/2021

Subject: **Notice**

On 03.12.2021, the municipality of Chľaba received an application from the applicant Ivan Hauzner, permanently residing at Jesenského 98/74, 943 01 Stúrovo, for consent to felling of trees located on the plot marked as a plot of land in the "C" parcels no. 2012/6, kept on the title deed no. 2394 in the municipality of Chľaba, cadastral area of Chľaba, owned by the applicant in the share of 1/1 to the whole. The land is located in the NPR Burdov protection zone, i.e. it is subject to the 3rd degree of protection.

The municipality of Chľaba, as the competent nature protection authority pursuant to the provisions of § 47 para. 3 of Act No. 543/2002 Coll. on Nature and Landscape Protection, as amended (hereinafter referred to as the "Nature Protection Act") pursuant to Section 18 of Act No. 71/1967 Coll. on Administrative Proceedings (Administrative Procedure Code), as amended, announces that

on 17/12/2021 at 12.30 pm

**carries out oral proceedings related to the local
inspection**

with a meeting on the site of the required felling.

According to S. 59(1) 1 (a) of the Nature Conservation Act, the owner, administrator and lessee of the land are obliged to allow employees of the nature protection authority and a person authorized by it, who prove their professional activity with a service card, to enter the land in order to fulfill the obligations arising from this Act and from other regulations in the field of nature and landscape protection.

At the same time, we ask you to participate in this oral proceedings by an authorized

Email: spolocny@svodinsk

Page 1 out of

Company ID: 00

Translation

PUBLIC NOTICE – VÝRUB DREVÍN

(From Slovak to English)

person, with whom the administrative body will deal in the matter in question, in the event that he/she is allowed to be represented, so his/her representative must prove written power of attorney.

Confirmation of interest to be a part of the proceedings in these administrative proceedings must be delivered either in writing to the address of the administrative body or electronically to the address spolocny@svodin.sk within 5 working days of publication of the information.

Ing. Gregor Israel, PhD. mayor
of the village

To be delivered: Ivan Hauzner, Jesenského 98/74, 943 01 Stúrovo (applicant)
Administration of the Dunajské Luhy Protected Landscape Area, Dunajská Streda
workplace, Korzo Bélu Bartóka 789/3, 929 01 Dunajská Streda (electronically)
Go to the list

PUBLIC NOTICE – VÝRUB DREVÍN

(From Slovak to English)

<https://www.chlaba.sk/zverejnovanie/oznamenia/>

Glossary

Slovak	English
žiadateľ	Applicant
trvale bytom	permanently residing
výrub drevín	tree felling
parcela	Plot, parcel, Site, ground plot
liste vlastníctva	property list,
príslušný orgán	competent authority
zákon o ochrane prírody	nature protection law
v znení neskorších predpisov	as amended
ústne konanie	oral proceedings
správca	Administrator, superintendent
nájomca pozemku	tenant of the land
písomnou plnou mocou.	written power of attorney
v lehote do 5 pracovných dní	within 5 working days

Translation